

Marrëveshje bashkë-investimi Kontrata # 334/2021 FM

Promovimi i Punësimit në Sektorin Privat - Faza II

E lidhur në Prishtinë, më 24 Qershor 2021 nga dhe ndërmjet:

1. **Promovimi i Punësimit të Sektorit Privat (PPSE)**, projekt i financuar nga Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim në Kosovë dhe i zbatuar nga një konsorcium i Swisscontact dhe Institutit Riinvest, përfaqësuar nga Znj. Argjentina Grazhdani, Menaxhere e Projektit (në tekstin e mëtejme 'PPSE', adresa: rr. 'Sylejman Vokshi' nr. 42, 10000 Prishtinë, Kosovë, dhe
2. **Komuna e Gjakovës**, e përfaqësuar nga Kryetari i Komunës, Z. Ardian Gjini, me qëllim të bashkëpunimit me PPSE dhe Ofruesin e Shërbimeve (ofruesi i shërbimeve), për të mbështetur funksionalizimin e Shpellës së Kusarit dhe Shpellës së Qirinjeve.

Neni 1 - Qëllimi i marrëveshjes

Faza II e projektit - Promovimi i Punësimit të Sektorit Privat (PPSE) në Kosovë, i financuar nga Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim në Kosovë (SDC) dhe i zbatuar nga SWISSCONTACT dhe Instituti RIINVEST, synon të ndihmojë bizneset e vogla dhe të mesme (në tekstin e mëtejme NVM) që veprojnë në sektorë ekonomikë konkurrues dhe të mirë-organizuar, ku politikat publike përputhen më mirë me nevojat e sektorit privat, për të siguruar rritje të punësimit të qëndrueshëm për gratë dhe burrat.

Qëllimi i marrëveshjes është të bashkë-financoj: funksionalizimin e Shpellës së Kusarit dhe Shpellës së Qirinjeve që mund të përdoren nga grupe të ndryshme të synuara; duke rritur kështu ofertën aktuale të turizmit në Gjakovë, rritjen e numrit të vizitorëve dhe të kontribuoj në zgjatjen e kohës që njerëzit kalojnë në natyrë.

PPSE, përdor qasjen e Zhvillimit të Sistemit të Tregut (ZHST) (më parë e njohur si qasja Tregjet për të Varfërit ose M4P) duke u fokusuar posaçërisht në lehtësimin e tregut përmes modeleve të reja të biznesit për të siguruar ndryshim të qëndrueshëm në shkallë të gjerë. Përmes kësaj qasjeje, PPSE synon të rrisë punësimin në sektorin e turizmit.

AG

Neni 2- Kushtet e marrëveshjes

Duke nënshkruar marrëveshjen aktuale, të tre palët bien dakord të bashkë-financojnë me kushtet e mëposhtme:

Komuna e Gjakovës:

- Pajtohet të bashkë-financojë investimin në vlerë **45,000€ ose 58%** të vlerës së përgjithshme të kostos së investimit në vlerë **78,000€**. Shuma e bashkë-investimit përfshin zhvillimin e infrastrukturës dhe përmirësimin e ndriçimit në të gjithë shpellën, për të mundësuar lëvizjen më të sigurt të vizitorëve. Aktivitetet përfshijnë: shtrimin e shtegut për ecje dhe çiklizëm; furnizimin, transportin dhe instalimin e shtyllave lineare të betonit të tensionit të ulët (TU) me gjatësi 9 (m) tip SHB/315; furnizimin, transportin dhe zgjatjen e TIP X))-A 3x70+50/8mm² për furnizimin e Kornizave të Shpërndarjes së Rrufesë (KSH-N); furnizimin, transportin dhe zgjatjen e kabllor nëntokësor të TIP PP 00 4x16 mm².
- Merr lejet dhe pëlqimet e nevojshme për funksionalizimin e Shpellës së Kusarit dhe Shpellës së Qirinjve.
- Siguron që vendi ku janë shpellat të jetë i qasshëm për grumbullim.
- Vepron në përputhje me të gjitha detyrimet në kuadër të legjislacionit përkatës vendor ose rregulloreve në fuqi në territorin ku projekti është duke u kryer.
- Mbikëqyrë zbatimin e projektit për funksionalizimin e Shpellës së Kusarit dhe Shpellës së Qirinjve.
- Hap tenderin, sipas procedurave të ligjit të prokurimit, për të zgjedhur kompaninë e cila do të menaxhojë produktin turistik. Poashtu, siguron që PPSE të ketë rol monitorues për këtë procedurë.
- Pasi të zgjidhet kompania që do të menaxhojë produktin turistik, Komuna e Gjakovës duhet të sigurojë që kompania të përfshihet në bashkëpunim me ofruesin e shërbimeve për funksionalizimin e shpellave.
- Siguron që kompania menaxhuese e shpellave është përgjegjëse për të gjitha procedurat operative të funksionalizimit, duke caktuar staf të duhur për veprimet e stafit.
- Siguron që punonjësit e përzgjedhur (gjithsej 5 punonjës) do të marrin pjesë në trajnim në vendin e punës, i cili do të ofrohet nga ofruesi i shërbimeve pasi të funksionalizohen shpellat.
- Autorizon dhe ndihmon PPSE-në, të vizitojë organizatën gjatë periudhës së zbatimit të projektit në mënyrë që të vlerësojë progresin sipas planit të zbatimit të përfshirë në Shtojcën I.
- I ofron PPSE-së informacione të nevojshme në lidhje me monitorimin e ndryshimeve, sipas Aneksit IV të kësaj marrëveshje.
- Respekton dispozitat e kësaj kontrate të detajuara në Aneksin II.

- Çdo shkelje e këtyre kushteve nga Komuna e Gjakovës (përfshirë pretendimet false të shpenzimeve ose faturat fiktive) do të rezultojë në anulimin e marrëveshjes së bashkë-investimit. Brenda 7 ditëve nga zbulimi i ndonjë shkelje, PPSE obligohet të informojë me shkrim Komunën e Gjakovës për anulimin e marrëveshjes.

Swisscontact-PPSE:

- Pajtohet për të dhënë kontribut financiar në vlerë **33,000€ ose 42%** si bashkë-financim për funksionalizimin e Shpellës së Kusarit dhe Shpellës së Qirinjve, në Gjakovë.
- Zgjedhë ofruesin e shërbimeve për funksionalizimin e Shpellës së Kusarit dhe Shpellës së Qirinjve, përmes procedurave të tyre të prokurimit.
- Kryen procedurat e prokurimit sipas rregullave të Swisscontact për funksionalizimin e Shpellës së Kusarit dhe Shpellës së Qirinjve.
- Siguron transferin bankar të shumës totale **33,000€** tek ofruesi i shërbimeve sipas kushteve të pagesës të përcaktuara në Nenin 3, për ofrimin e shërbimeve të dakorduara (të përcaktuara në Shtojcën I).
- Monitoron nga afër zhvillimin dhe zbatimin e projektit.

Neni 3 – Plani i pagesave dhe raportimit

PPSE do të realizojë pjesën e saj të pagesës përmes transferit bankar tek ofruesi i shërbimeve – pas paraqitjes së faturave nga ofruesi i shërbimeve.

Detajet e pagesës janë specifikuar në Shtojcën I të kësaj kontrate.

Detajet e pagesës do të ekzekutohen si më poshtë:

1) Pagesa e parë (16,500€)

Pagesa do të bëhet pasi të kenë përfunduar punimet e ndërtimit (shkallët, mbështetëset, kangjellat, dera, pllakatet) dhe pajisjet e instalimeve elektrike (dritat, kabllot, kutia, siguresat). Ofruesi i shërbimeve duhet t'i paraqesë PPSE-së faturë të detajuar.

2) Pagesa e dytë (16,500€)

Pagesa do të bëhet pasi të ketë përfunduar ri-funksionalizimi i Shpellës së Kusarit dhe Shpellës së Qirinjve, dorëzimi teknik (përfshirë trajnimin e stafit) dhe certifikimin. Ofruesi i shërbimeve duhet t'i paraqesë PPSE-së faturë të detajuar, duke renditur të gjitha aktivitetet e kryera.

Deri në fund të projektit, investimi total në vlerë **78,000€** duhet të dokumentohet sipas buxhetit të aprovuar - Shtojca 2. Komuna e Gjakovës duhet të dokumentojë në mënyrë specifike

investimin e saj (përmes transfereve bankare) në punimet e infrastrukturës, sipas buxhetit të aprovuar - Shtojca 2 .

Neni 4 - Pronësia e produkteve

Komuna e Gjakovës është pronari i vetëm dhe i plotë i produkteve që financohen pjesërisht nga PPSE.

Neni 5 - Pranimi dhe Garancitë

Komuna e Gjakovës garanton se, sipas njohurive të saj nuk ka asnjë veprim, padi gjyqësore, ose çfarëdo pretendimi tjetër kundër Komunës së Gjakovës, dhe/ose nuk ka ndonjë procedurë të paaftësisë paguese ose falimentimit kundër Komunës së Gjakovës.

Neni 6 – Dëmet rrjedhimore

As projekti PPSE (Konsorciumi i Swisscontact dhe Institutit Riinvest) dhe as donatori, (Agjencia Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim) nuk janë përgjegjës dhe ligjërisht të obligueshme në lidhje me sigurinë dhe menaxhimin e Shpellave të Kusarit dhe të Qirave.

Siguria dhe Certifikimi IFS - Gjatë procesit të ndërtimit dhe instalimit, ofruesi i shërbimeve do të kujdeset për qasje të qëndrueshme, meqë rast kompania nuk e dëmton mjedisin natyror, pasi të gjithë elementët do të rregullohen në përputhje me rrethanat. Materialet e shkallëve mbajtëse janë prej metali me cilësi të lartë dhe janë të galvanizuara, të cilat përveç pastërtisë janë edhe mjaft rezistente ndaj lagështisë. Materiali i drurit do të përdoret për ndërtimin e zyrës së biletave dhe ofrimit të shërbimeve/informacionit. Rrjeti elektrik, kutia, izolatorët dhe reflektorët janë të gjitha rezistente ndaj lagështisë dhe ujit.

Pas finalizimit të ri-funksionalizimit të shpellave, do të vendosen mjete sigurie, të cilat do t'i bëjnë shpellat shumë të sigurta për vizitorët. Përveç kësaj, ofruesi i shërbimeve do të trajnojë stafin, i cili do të monitorojë dhe udhëzojë vazhdimisht vizitorët gjatë vizitës së tyre. Gjithashtu, hartat dhe informacioni i sigurisë do të jenë në dispozicion.

Komuna ka pëlqimin nga Instituti i Arkeologjisë, i cili është në kuadër të Ministrinë e Kulturës. Është konfirmuar se ky është i vetmi pëlqim që ata duhet të kenë.

Neni 7- Komunikimi

Të gjitha raportet (narrative dhe financiare) duhet të dorëzohen tek Malva Govori, Menaxhere e Fondit të Mundësive në PPSE, përmes emailit malva.govori@swisscontact.org dhe tek Lindita Daka, Menaxhere e Administratës dhe Financave në PPSE përmes emailit lindita.daka@swisscontact.org, sipas neneve të lartpërmendura dhe anekseve të specifikuara, të bashkangjitura në këtë marrëveshjeje.

Të gjitha materialet në lidhje me komunikimin, identitetin dhe dukshmërinë dhe marrëdhëniet me publikun duhet t'i dorëzohen PPSE-së dhe të aprovohen nga Specialistja e PR & Komunikimit linda.baleta@swisscontact.org.

Komuna e Gjakovës do t'i ofrojë PPSE-së të gjitha informacionet e nevojshme në lidhje me monitorimin dhe matjen e rezultateve siç specifikohet në Aneksin 4, dy herë në vit, për dy vjet rresht.

Neni 8 - Dispozita të pavlefshme

Dështimi i një pale në çfarëdo rasti për të insistuar në zbatimin strikt të kushteve të kësaj marrëveshjeje nuk do të interpretohet si heqje dorë ose braktisje nga ndonjë prej kushteve të kësaj marrëveshjeje, qoftë në kohën e dështimit të palës për të insistuar në performancë strikte, ose në çdo kohë në të ardhmen, dhe terma të tillë do të vazhdojnë të jenë në fuqi dhe në efekt të plotë.

Çdo shkelje e kushteve të marrëveshjes nga Komuna e Gjakovës (përfshirë pretendimet false të shpenzimeve ose faturat fiktive) do të rezultojë në anulimin e marrëveshjes.

Brenda 7 ditëve nga zbulimi i ndonjë shkelje, PPSE obligohet të informojë me shkrim Komunën e Gjakovës për anulimin e marrëveshjes.

Neni 9 – Ndërprerja

Në rast se PPSE është e pakënaqur me performancën e Komunës së Gjakovës së këndejmi dhe, sipas gjyqimit të vetëm të PPSE-së, nuk do të marrë garanci adekuate të ardhshme nga Komuna e Gjakovës në lidhje me një performancë të tillë, atëherë PPSE do të ketë të drejtën të ndërpresë marrëveshjen duke e njoftuar Komunën e Gjakovës me shkrim për qëllimin e ndërprerjes së marrëveshjes.

Kjo marrëveshje do të përfundojë nëse Komuna e Gjakovës heq asetet e blera gjatë kohëzgjatjes së kësaj kontrate, në rast se:

- Komuna e Gjakovës bën një shkelje materiale të detyrimeve të saj sipas kësaj marrëveshjeje dhe nuk arrin ta rregulloj atë shkelje brenda 7 ditëve pas marrjes së njoftimit me shkrim.
- Nëse kjo marrëveshje përfundon nga Komuna e Gjakovës për ndonjë arsye para datës së përfundimit, Komuna e Gjakovës duhet të rimbursojë PPSE-në për të gjitha kostot e arsyeshme të bëra nga PPSE për këtë projekt deri në datën e përfundimit.
- Komuna e Gjakovës duhet t'i rimbursojë PPSE-së kontributin e saj financiar për blerjen e aseteve (Ref. Aneksi 2). Kostot e tilla do të përfshijnë zotimet në kohën e njoftimit të ndërprerjes së marrëveshjes që nuk mund të anulohen.

Ndërprerja e kësaj marrëveshjeje për bashkë-investim, sido që të ndodhë, nuk do ta lirojë Komunën e Gjakovës nga të drejtat dhe detyrimet e saj në lidhje me Konsideratën, Platformën dhe Pronësinë siç specifikohen më sipër në Nenet 1, 2 dhe 4.

Neni 10 - Marrëveshja e plotë

I gjithë mirëkuptimi ndërmjet palëve përfshihet këtu dhe zëvendëson të gjitha diskutimet dhe marrëveshjet e mëparshme (d.m.th. me gojë ose me shkrim) ndërmjet palëve në lidhje me çështjen në fjalë. Kjo marrëveshje mund të modifikohet vetëm me ndryshim me shkrim të dakorduar në mes të PPSE-së dhe Komunës së Gjakovës.

Nëse kostot reale të investimit do të jenë më të ulëta se kostot e planifikuara dhe të miratuara, PPSE do të ri-llogarisë kontributin e saj bazuar në proporcionin e rënë dakord për bashkë-financim, i cili në këtë rast është 42%.

Neni 11 - Pajtueshmëria me ligjet dhe gjykatën kompetente

Secila palë do të veprojë në përputhje me ligjet dhe rregulloret e zbatueshme në Kosovë. Kjo marrëveshje rregullohet dhe interpretohet në përputhje me ligjet e Republikës së Kosovës.

Të gjitha mosmarrëveshjet që dalin nga vlefshmëria, performanca dhe interpretimi i kësaj marrëveshjeje do të zgjidhen përmes konsultimit nga të tre palët.

Në rast se nuk mund të arrihet asnjë zgjidhje përmes konsultimit, palët bien dakord që mosmarrëveshja t'i paraqitet Departamentit për Çështje Tregtare të Gjykatës Themelore në Prishtinë.

Shpenzimet përkatëse (përfshirë shpenzimet ligjore, shpenzimet e udhëtimit, tarifat noteriale dhe koston e mbledhjes së provave, tarifa të ngjashme, etj.) do të mbulohen nga pala humbëse.

Neni 12 - Forca madhore

Asnjëra palë nuk do të jetë përgjegjëse ligjërisht për dështimin për të kryer ndonjë nga detyrimet e saj sipas kësaj marrëveshjeje, nëse një dështim i tillë është shkaktuar nga ndonjë ngjarje e paparashikueshme përtej kontrollit të arsyeshem.

Secila palë do bëjë përpjekjet e saj më të mira për të minimizuar kohëzgjatjen dhe pasojat që rezultojnë nga çdo dështim ose vonesë në performancë.

Neni 13 – Plani dinamik

Me nënshkrimin e kësaj kontrate, Komuna e Gjakovës pajtohet për të vazhduar me orarin në vijim:

Aktivitetet	Deri me 25 qershor	Deri me 31 gusht	Deri me 15 shtator	Deri me 1 nentor
	Lista e aktiviteteve	Lista e aktiviteteve	Lista e aktiviteteve	Lista e aktiviteteve
	Shpallja e tenderit për menaxhimin e shpellës	Vlerësimi dhe publikimi i rezultateve të tenderit	Shpallja e fituesit të tenderit (nëse nuk ka ankesa) Filimi i Punimeve nga Aragonit	Përfundimi i punimeve dhe lansimi i produktit
	30 ditë	Afati i fundit për ankesa 30 ditë		

Neni 14 - Kohëzgjatja e marrëveshjes

Kohëzgjatja e kësaj marrëveshje do të jetë për një periudhë prej **4.5 muajsh** duke filluar më 24 Qershor 2021 dhe duke përfunduar më 15 Nëntor 2021.

Neni 15 - Hyrja në Fuqi

Marrëveshja aktuale do të hyjë në fuqi me rastin e nënshkrimit të këtij dokumenti nga të dyja palët. Çdo çështje që nuk përfshihet në këtë marrëveshje granti do të negociohet reciprokisht nga palët dhe do të përcaktohet në marrëveshjet shtesë, të cilat kanë të njëjtin efekt juridik si kjo marrëveshje. Ky dokument do të shtypet në tre kopje origjinale.

Nënshkruar më 24/06/2021


swisscontact

znj. Argjentina Graždani, Menaxhere e Projektit - PPSE



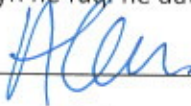
z. Ardian Gjini, Kryetar, Komuna e Gjakovës

Shtojca I - Detaje të blerjeve në lidhje me këtë marrëveshje dhe planin e zbatimit të projektit

Siç është përcaktuar në nenin 2 dhe në projekt propozimin e aprovuar, PPSE do të bashkë-financojë shumën e përshkruar për linjën specifike të buxhetit dhe planin e zbatimit:

Investimet	Komuna e Gjakovës	PPSE	Total
Faza 1: Infrastruktura			
Shtrimi i shtegut për ecje dhe çiklizëm	€ 25,000	-	€25,000
Furnizimi, transporti dhe instalimi i shtyllave lineare të betonit të tensionit të ulët (TU) me gjatësi 9 (m) tip SHB / 315	€10,440	-	€10,440
Furnizimi, transporti dhe zgjerimi i TIP X)) - Një 3x70 + 50 / 8mm ² për furnizimin e Kornizave të Shpërndarjes së Rrufesë (KSH-N)	€ 7,200	-	€7,200
Furnizimi, transporti dhe zgjatja e kabllor nëntokësor të TIP PP 00 4x16 mm ² .	€2,360	-	€2,360
Faza 2: Ri-funksionalizimi i shpellave			
Mbikëqyrja e punimeve të ndërtimit dhe montimit (Menaxheri i Projektit)	-	€ 450	€450
Konstruksionet metalike (shkallët, mbështetëset, kangjellat, dera, pllakatat)	-	€17,000	€17,000
Pajisjet e instalimeve elektrike (dritat, kabllot, kutia, siguresat)	-	€3,100	€3,100
Trajnimi dhe mbikëqyrja fillestare	-	€3,000	€3,000
Gërmimi dhe rrafshimi i terrenit	-	€1,000	€1,000
Biletaria	-	€2,300	€2,300
Promovim, broshura, fletëpalosje informative, logo, bileta, uniforma dhe tabela informative	-	€1,200	€1,200
Trajnimi dhe certifikimi i udhëzuesve/guidave	-	€4,950	€4,950
Total	€45,000	€33,000	€78,000

Kjo shtojcë hyn në fuqi në datën e nënshkrimit të kontratës.


swisscontact

Znj. Argjentina Grazhdani, Menaxhere e Projektit - PPSE



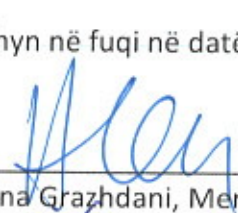
Z. Ardian Gjini, Kryetar, Komuna e Gjakovës

Shtojca II - Detajet e buxhetit

Kostoja totale e projektit është **241,469€** siç përshkruhet në tabelën vijuese:

Linjat Buxhetore	Kontributi i Komunës së Gjakovës	Kontributi i PPSE-së
Infrastruktura	€ 45,000	€ -
Funksionalizimi i shpellave	€ -	€ 33,000
Kostoja totale	€ 45,000	€ 33,000
Kostoja totale e përgjithshme		€ 78,000

Kjo shtojcë hyn në fuqi në datën e nënshkrimit të kontratës.


swisscontact

Znj. Argjentina Grazhdani, Menaxhere e Projektit - PPSE



Z. Ardian Gjini, Kryetar, Komuna e Gjakovës

Shtojca III - Detaje mbi dokumentacionin financiar

Sipas marrëveshjes së bashkë-investimit, Komuna e Gjakovës në secilin kësht do të siguroj dhe do të na ofroj dokumentacionin e mëposhtëm për kostot e bëra gjatë procesit të zbatimit:

Për të gjitha provizionet e shërbimit ose materialin e paguar palëve të treta që kontribuojnë në marrëveshje (sipas tabelës së buxhetit),

- Pagesa deri në 500 euro
 - Kopje e faturave të palëve të treta
 - Kopje e dëshmisë së pagesës për këto fatura (kupon fiskal ose transfer bankar)
- Pagesa mbi 500 euro
 - Kopje e faturave të palëve të treta
 - Tre oferta, analiza e ofertave dhe arsyetimi i përzgjedhjes
 - Kopje e dëshmisë së pagesës për këto fatura (konfirmimi i transferit bankar)

Të gjitha konfirmimet e transferit bankar duhet të kenë vulën bankare ose nënshkrimin e autorizuar dhe vulën e përfituesit.

- Për shërbime ose shkëmbim materiali ndërmjet Komunës së Gjakovës dhe një kompanie ose individi tjetër
 - Marrëveshje me shkrim dhe e nënshkruar për shërbime ose shkëmbim të materialit nga të dyja palët. Marrëveshja duhet të përmbajë përshkrimin dhe vlerën e shërbimit ose shkëmbimit të materialit.

Komuna e Gjakovës duhet të informohet para nënshkrimit të marrëveshjes për kërkesat e mësipërme të dokumentacionit në mënyrë që të jenë të kujdesshëm dhe të ndërmarrin veprimet e nevojshme për mbledhjen e dokumenteve që nga fillimi i procesit të zbatimit të marrëveshjes.

Kjo shtojcë hyn në fuqi në datën e nënshkrimit të kontratës.


Znj. Argjentina Grazhdani, Menaxhere e Projektit - PPSE


swisscontact


Z. Ardian Gjini, Kryetar, Komuna e Gjakovës

Shtojca IV - Monitorimi dhe pajtueshmëria me kriteret e FM

Fondi i Mundësive (FM) është mekanizëm bashkë-financimi, për të nxitur rritjen e qëndrueshme të krijimit të punësimit në sektorin privat për të rinjtë dhe kontribuon me fonde në intervenimet e propozuara për PPSE-në që testojnë ide të reja, inovative dhe që bartin më shumë risk, por që ofrojnë një mundësi për zhvendosje të tregut, duke çuar në rritje të ndjeshme të sektorit privat dhe krijimin e vendeve të punës premtuese.

Objektivi i Fondit të Mundësive është të intervenoj në fushat që mbështesin punësimin e grave dhe burrave të rinj.

Monitorimi - Për qëllime monitorimi, Komuna e Gjakovës, përkatësisht kompania administruese e shpellave, do të ndajë me PPSE-në të dhënat e rritjes së ndërmarrjes në raportim, siç janë: numri i vendeve të reja të punës të ndara sipas gjinisë, të ardhurat e kompanisë, shkalla e fitimit, numri, lloji dhe mosha e vizitorëve/turistëve, numri i përdoruesve të parkut, të ardhurat nga parku, numri i biletave të shitura përmes operatorëve lokalë turistik dhe informacione të mëtejshme përkatëse siç kërkohet nga PPSE. I gjithë informacioni duhet të sigurohet kundrejt një baze fillestare, p.sh. statusi i organizatës në të njëjtën kohë një vit më parë. Ndarja e këtyre informacioneve do të lejojë PPSE-në të shqyrtoj ndikimin efektiv të projektit në krahasim me parashikimet e bëra nga Komuna e Gjakovës dhe të lejojë partnerët të diskutojnë progresin e bërë brenda një periudhe prej një viti e gjysmë. Të gjitha informacionet dhe të dhënat duhet të ndahen sipas gjinisë dhe përkatësisë etnike.

Pajtueshmëria me kriteret e FM

Ndikimi i pritur - Koncepti i paraqitur i ri-funksionalizimit të Shpellave të Kusarit trajton tre elemente të turizmit të qëndrueshëm: 1) ndikimin ekonomik: për shkak të numrit të rritur të turistëve në vend, i cili kontribuon në rritjen e të ardhurave për ndërmarrjen; por gjithashtu përmirëson ofertën e operatorëve të tjerë turistikë për turistët që vijnë dhe restoranteve përreth; 2) ndikimin social: për shkak të numrit të rritur të turistëve, komuniteti përfiton duke shitur më shumë suvenire, produkte vendore (bylmet, fruta dhe perime), operatorët turistikë, akomodimet, operatorët e shërbimeve të transportit, gjë që çon në punësim të drejtpërdrejtë; 3) ndikimin në mjedis: rrit ndërgjegjësimin dhe njohuritë mbi natyrën dhe mbrojtjen e mjedisit.

Inovacioni - Kompleksi i Shpellave të Kusarit do të shërbejë si atraksioni i parë turistik speleog i këtij lloji në Gjakovë. Këto do të jenë shpellat e para të restauruara me ndriçues, udhëzues/guida, pajisje sigurie. Përveç kësaj, një pikë tjetër e fortë e këtij atraksioni turistik është se ajo ka një legjendë të banimit, e cila do të mbështesë komercializimin dhe shitjen e produktit turistik për vizitorët e mundshëm.

Buxheti dhe efektiviteti i kostos - Plani i përgjithshëm i investimeve për këtë projekt është 78,000€. Komuna e Gjakovës do të kontribuojë me shumën në vlerë 45,000€ ose 58% të investimit të përgjithshëm, ndërsa shuma e mbetur në vlerë 33,000€ ose 42% e investimit të përgjithshëm kërkohet nga granti i Fondit të Mundësive.

Menaxhimi, aftësia teknike e aplikuesit - Projekti do të menaxhohet nga një operator ekonomik privat i cili do të zgjidhet sipas kriterëve të përcaktuara nga Komuna e Gjakovës në një tender të hapur. Operatori ekonomik i zgjedhur dhe punonjësit e tij do të trajnohen nga Shoqata e Speleologjisë së ofruesve të shërbimeve, të cilat janë lider në këtë sektor dhe me ekspertizë të dëshmuar në eksplorimin e shpellave. Përveç kësaj, të njëjtit menaxhojnë edhe shpellën e Radavcit në Pejë, kështu që ekspertiza e tyre do të ishte më se e dobishme në përgatitjen e operatorit ekonomik për të zbatuar aktivitetet dhe për të menaxhuar Shpellat e Kusarit.

Potenciali për zbatim - Trajnimi dhe ekspertiza e ofruar nga ofruesi i shërbimeve duhet të sigurojë menaxhim të mirë dhe teknika të zbatimit të Shpellave të Kusarit. Për më tepër, Komuna e Gjakovës përmes së cilës do të mbikëqyret ka përvojë dhe ekspertizë në implementimin e projekteve të ndryshme.

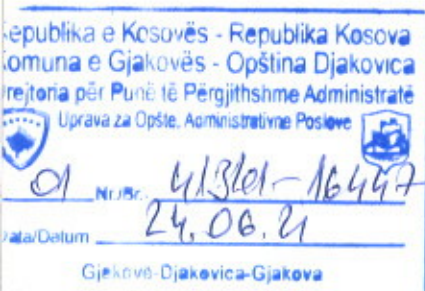
Gratë dhe pakicat - Komuna e Gjakovës e ka theksuar në kriteret e përzgjedhjes së operatorit ekonomik që duhet të zbatohet një qasje e ekuilibruar gjinore dhe përfshirje të pakicave gjatë rekrutimit të stafit.

PPSE do të respektojë konfidencialitetin e të gjitha të dhënave të marra nga Komuna e Gjakovës dhe kompania që do të menaxhojë shpellat.

Kjo Shtojcë hyn në fuqi në datën e nënshkrimit të kontratës.

CVLS.R.E.

Handwritten signature



Co-investment Agreement Contract # 334 /2021 OF

Promoting Private Sector Employment II phase

Concluded in Prishtina, on 24th of June 2021 by and between:

1. **The Promoting Private Sector Employment (PPSE)**, a project financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation in Kosovo and implemented by a consortium of SWISSCONTACT and RIINVEST Institute, represented by Mrs. Argjentina Grazhdani, Project Manager (hereinafter referred to as "PPSE"), located at: Sylejman Vokshi nr.42, 10000 Prishtina, Kosovo, and
2. **Municipality of Gjakova**, represented by the Mayor, Mr. Ardian Gjini, aims to collaborate with PPSE and Service provider (the service provider), by supporting the functionalization of the Kusari Cave and Candles Cave.

Article 1- Purpose of the Agreement

The Promoting Private Sector Employment (PPSE) phase II project in Kosovo, financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation in Kosovo (SDC) and implemented by SWISSCONTACT and RIINVEST Institute, aims to assist small and medium size businesses (hereafter SMEs) operating in competitive and well-organized economic sectors, where public policies better match private sector needs, to provide increased sustainable employment for women and men.

The Purpose of the agreement is to co-finance: the functionalization of the Kusari Cave and Candles Cave that could be utilized by different target groups; thus, enhancing the current tourism offer in Gjakova, increase the number of visitors, and contribute to extending the time that people spend in the nature.

PPSE utilizes the Market System Development (MSD) approach (formerly the Markets for the Poor or the M4P approach) specifically focusing on market facilitation through new business models to ensure large-scale sustainable change. Through this approach, PPSE aims to increase employment in the tourism sector.

Note: Annexes I, II, III and IV are integral part of this Grant Agreement

Article 2 - Terms of Agreement

By signing the present agreement, the three parties agree to co-finance with the conditions:

Municipality of Gjakova:

- Agrees to co-finance the investment of **€45,000 or 58%** of the total investment cost value of **€78,000**. The co-investment amount includes the development of the infrastructure and the improvement of the lightening throughout the cave, to enable safer movement of the visitors. The activities include: paving the path for walking and cycling; supply, transport and installation of low voltage (TU) linear concrete poles with length 9(m) type SHB/315; supply, transport and extension of TIP X))-A 3x70+50/8mm² for the supply of Lightning Distribution Frames (KSH-N); supply, transport and extension of underground cable of TIP PP 00 4x16 mm².
- Obtains the necessary permits and consents for the functionalization of the Kusari and Candle Caves.
- Ensures that the site of where the caves are present will be accessible for assembly.
- Complies with all obligations under the provision of relevant local legislation or regulations in force in the territory where the project is being carried out.
- Supervision of the project implementation for the functionalization of the Kusari and Candles Caves.
- Opens the tender, as per the procurement law procedures, to select the company which will manage the touristic product. Ensures that PPSE has a monitoring role for this procedure, as well.
- Once the company that will manage the touristic product is selected, the Municipality of Gjakova should ensure that the company is involved in collaborating with the service provider for the functionalization of the caves.
- Ensures that the managing company of the Caves is responsible with all the operations procedures of the functionalization, by assigning appropriate staff for the operations of the staff.
- Ensures that the selected employees (a total of 5 employees) will participate in the on-the job training which will be provided by Service provider once the caves are functionalized.
- Authorize and assist PPSE to visit the organization during the project implementation period in order to assess progress against the implementation plan included in the Annex I.
- Provide PPSE with necessary information related to monitoring of changes, as per Annex IV of this agreement.
- Abide by the provisions to this Contract detailed in Annex II.
- Any breach of these conditions by the Municipality of Gjakova (including false expense claims or fictitious invoices) will result in cancellation of the co-investment agreement. Within 7 days of discovering any breach, PPSE is obliged to inform the Municipality of Gjakova in writing of the cancellation.

Note: Annexes I, II, III and IV are integral part of this Grant Agreement

Swisscontact-PPSE:

- Agrees to a financial contribution of **€33,000 or 42%** as a co-finance of the functionalization of the Kusari Cave and Candles Cave, in Gjakova.
- Selects the service provider for the functionalization of the Kusari and Candle Caves, through its procurement procedures.
- Conducts procurement procedures according to the rules of the Swisscontact for the functionalization of the Kusari and Candles Cave.
- Ensures the bank transfer of the total amount of **€33,000** to Service provider as per the terms of payment defined in Article 3, for the provision of agreed services (defined in Annex I).
- Closely monitors the development and implementation of the project.

Article 3 - Payment and reporting schedule

PPSE will realize its part of payment via bank transfer to the Service Provider – upon the presentation of receipts by the Service Provider.

Details of the payment are specified in Annex I of this contract.

Payment details shall be executed as presented below:

1) First Payment (€16,500)

Payment will be done upon the construction works (stairs, supports, railings, door, plate) and wiring equipment (lights, cables, box, fuses) are finalized. The service provider should provide to PPSE a detailed invoice.

2) Final Payment (€16,500)

The payment will be made after the re-functionalization of the Kusari and Candle Caves, the technical handover (including training of the staff) and certification are completed. The Service Provider should provide to PPSE a detailed invoice, listing all of the activities accomplished.

By the end of the project, a total investment of **€78,000** shall be documented as per approved budget – Annex 2. Municipality of Gjakova should specifically document its investment (through bank transfers) in the infrastructure works, as per the approved budget – Annex 2.

Article 4 - Ownership of the Products

The Municipality of Gjakova is the sole and full owner of the products that are partly financed by PPSE.

Article 5 - Acknowledgement and Warranties

The Municipality of Gjakova guarantees that, to the best of its knowledge, there is no action, lawsuit, or other whatsoever claims against the Municipality of Gjakova, and/or there is no insolvency or bankruptcy procedure threatening against the Municipality of Gjakova.

Note: Annexes I, II, III and IV are integral part of this Grant Agreement

Article 6 - Consequential Damages

Neither PPSE project (the Consortium of Swisscontact and Riinvest Institute) nor the donor, (the Swiss Agency for Development and Cooperation) are responsible and liable regarding the safety and management of the In-Nature Adventure Park in the national park of Gërmia.

Safety and IFS Certification – During the construction and installation process, the service provider will take care of the sustainable approach where the company does not damage natural environment, as all the elements will be adjusted accordingly. The materials of the retaining stairs are of high-quality metal and are galvanized, which in addition to cleanliness are also quite resistant to moisture. The wood material will be used for the construction of the ticketing office and provision of services/information. Electrical network, box, insulators and reflectors are all resistant to moisture and water.

After the finalization of the caves re-functionalization, security tools will be placed, which will make the caves very safe for the visitors. In addition, service provider will train the staff, who will constantly monitor and guide visitors during their visit. Maps and safety information will be available as well.

The Municipality has the consent from the Institute of Archaeology, which is under the Ministry of Culture. It has been confirmed that this is the only consent they need to have.

Article 7- Communication

All reports (narrative and financial) shall be delivered to Malva Govori, PPSE Opportunity Fund Manager via malva.govori@swisscontact.org and Lindita Daka, PPSE Admin and Finance Manager lindita.daka@swisscontact.org, according to the aforementioned articles and specified Annexes attached to this Agreement.

All materials related to communications, identity and visibility, and public relations shall be delivered to PPSE and approved by the PR & Communications Specialist linda.baleta@swisscontact.org

The Municipality of Gjakova will provide to PPSE all necessary information related to monitoring and result measurement as specified in Annex 4, twice per year, for two consecutive years.

Article 8 - Invalid Provisions

The failure of a party in any instance to insist upon the strict performance of the terms of this Agreement will not be construed to be a waiver or relinquishment of any of the terms of this Agreement, either at the time of the party's failure to insist upon strict performance, or at any time in the future, and such terms will continue in full force and effect.

Any breach of the Agreement conditions by the Municipality of Gjakova (including false expense claims or fictitious invoices) will result in cancellation of the agreement.

Within 7 days of discovering any breach, PPSE is obliged to inform the Municipality of Gjakova in writing of the cancellation.

Note: Annexes I, II, III and IV are integral part of this Grant Agreement

Article 9 - Termination

In the event that PPSE shall be dissatisfied with Municipality of Gjakova 's performance hereunder and, in PPSE's sole judgment, shall not have received adequate future assurances from the Municipality of Gjakova with respect to such performance, then the PPSE shall have the right to terminate the agreement by giving the Municipality of Gjakova written notice of its intention to terminate.

This agreement will be terminated if the Municipality of Gjakova removes purchased assets during the length of this contract, in case:

- The Municipality of Gjakova commits a material breach of its obligations under this Agreement and fails to cure that breach within 7 days after receiving written notice.
- If this Agreement is terminated by the Municipality of Gjakova for any reasons prior to the Termination Date, the Municipality of Gjakova must reimburse PPSE for all reasonable costs incurred by PPSE for the project till the date of termination.
- The Municipality of Gjakova must reimburse to PPSE its financial contribution for the purchasing of assets (Ref. Annex 2). Such costs shall include commitments existing at the time of the notice of termination that cannot be cancelled.

Termination of this co-investment agreement, however effectuated, shall not release Municipality of Gjakova from its rights and obligations regarding Consideration, Platform and Ownership as specified under the above Articles 1, 2 and 4.

Article 10 - Entire Agreement

The entire understanding between the parties is incorporated herein and supersedes all prior discussions and agreements (i.e. oral or written) between the parties relating to the subject matter hereto. This agreement can be modified only by a written amendment agreed between PPSE and the Municipality of Gjakova.

If the real costs of the investment will be lower than the costs planned and approved, PPSE will recalculate its contribution based on the agreed proportion of co-finance, which in this case is 42%.

Article 11- Compliance with Laws and Competent Court

Each party shall comply with applicable Kosovo laws and regulations. This Agreement is governed and construed in accordance with the laws of the Republic of Kosovo.

All disputes arising from the validity, performance, and interpretation of this agreement shall be settled through consultation by the three parties.

In case where no settlement can be reached through consultation, the parties agree that the dispute shall be submitted to the Commercial Matters Department of the Basic Court in Prishtina.

The relevant expenses (including legal costs, travel expenses, notary fees, and cost of adducing evidence, related fees, and so on) shall be borne by the losing party.

Note: Annexes I, II, III and IV are integral part of this Grant Agreement

Article 12 - Force Majeure

Neither party shall be liable for the failure to perform any of its obligations under this Agreement if such failure is caused by the occurrence of any contingency beyond its reasonable control.

Each party shall use its reasonable best efforts to minimize the resulting duration and consequences of any failure or delay in performance.

Article 13 - Timeline Schedule

By signing this contract Municipality of Gjakova agrees to proceed with the following schedule:

	Up to June 25	Up to August 31	Up to September 15	Up to November 1
	List of activities	List of activities	List of activities	List of activities
Aktivitetet	Tender Announcement for the Caves' Management	Evaluation and publication of tender results	Announcement of the tender winner (if no complaints) Commencement of works by Aragonit	Completion of works and launching of the products Promotion
	30 days	Deadline for complaints 30 days		

Article 14 - Duration of the Agreement

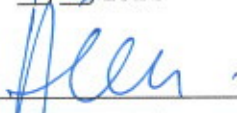
The duration of the present agreement will be for a period of **4.5 months** beginning on the 24th of June 2021, and concluding on 15th of November 2021.

Article 15 - Entry into Force

The present agreement will come into effect as soon as the two parties have signed this document. Any matters not covered in this grant agreement shall be mutually negotiated by the parties and be set forth in the supplementary agreements, which have the same legal effect as this agreement. This document will be printed in three original copies.

Signed on 24/6/2021


swisscontact


Mrs. Argjentina Grazhdani, PPSE - Project Manager


Mr. Ardian Gjini, Mayor, Municipality of Gjakova

Note: Annexes I, II, III and IV are integral part of this Grant Agreement

Annex I - Detail of Purchases related to this agreement and project implementation plan

As has been decided in the article 2 and approved project proposal, PPSE will co-finance amount described per specific budget line and implementation plan:

Investments	Municipality of Gjakova	PPSE	Total
Stage 1: Infrastructure			
Paving the path for walking and cycling	€ 25,000	-	€25,000
Supply, transport and installation of low voltage (TU) linear concrete poles with length 9(m) type SHB/315	€10,440	-	€10,440
Supply, transport and extension of TIP X))-A 3x70+50/8mm2 for the supply of Lightning Distribution Frames (KSH-N)	€ 7,200	-	€7,200
Supply, transport and extension of underground cable of TIP PP 00 4x16 mm2.	€2,360	-	€2,360
Stage 2: Caves Re-functionalization			
Supervision of construction and assembly works (Project Manager)	-	€ 450	€450
Metal constructions (stairs, supports, railings, door, plate)	-	€17,000	€17,000
Wiring equipment (lights, cables, box, fuses)	-	€3,100	€3,100
Training and initial supervision	-	€3,000	€3,000
Excavation and leveling of the grounds	-	€1,000	€1,000
Ticketing shop	-	€2,300	€2,300
Promotion, brochures, informational leaflets, logos, tickets, uniforms and information boards	-	€1,200	€1,200
Training and certification of guides	-	€4,950	€4,950
Total	€45,000	€33,000	€78,000

Note: Annexes I, II, III and IV are integral part of this Grant Agreement

This Annex enters into force at the contract signature date.



 Mrs. Argjentina Grazhdani, PPSE - Project Manager


 Mr. Ardian Gjini, Mayor, Municipality of Gjakova

Annex II – Budget details

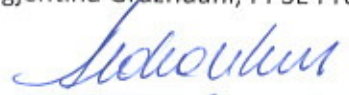
Total cost of the project is **€ 241,469** as described in the following table:

Budget Lines	Municipality contribution	of Gjakova	PPSE contribution
Infrastructure	€ 45,000		€ -
Caves Functionalization	€ -		€ 33,000
Total Cost	€ 45,000		€ 33,000
Grand total cost			€ 78,000

This Annex enters into force at the contract signature date.



 Mrs. Argjentina Grazhdani, PPSE Project Manager


 Mr. Ardian Gjini, Mayor, Municipality of Gjakova

Note: Annexes I, II, III and IV are integral part of this Grant Agreement

Annex III – Details on financial documentation

As per co-investment agreement, the Municipality of Gjakova on each instalment shall make sure and provide us with the following documentation for the occurred costs during the implementation process:

For all service provisions or material paid to third parties that contribute to the agreement (as per budget table),

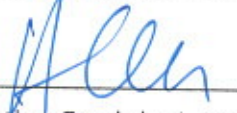
- Payments up to 500 euro
 - Copy of third-party invoices
 - Copy of proof of payment for these invoices (fiscal coupon or wire transfer)
- Payments over 500 euro
 - Copy of third-party invoices
 - Three offers, bid analysis and justification of selection
 - Copy of proof of payment for these invoices (wire transfer confirmation)

All wire transfer confirmations should have bank stamp or authorized signature and stamp of beneficiary.

- For services or material exchange between the Municipality of Gjakova and another company or individual
 - Written and signed service or material exchange agreement by both parties. The agreement should contain the description and value of service or material exchange.

The Municipality of Gjakova should be informed before signing the agreement about above documentation requirements in order for them to be cautious and take necessary actions on gathering documents from the beginning of implementation process.

This Annex enters into force at the contract signature date.



Mrs. Argjentina Grazhdani, PPSE - Project Manager


swisscontact



Mr. Ardian Gjini, Mayor, Municipality of Gjakova

Annex IV – Monitoring and compliance with OF criteria

The Opportunity Fund (OF) is co-financing mechanism to boost sustainable growth of the private sector employment creation for youth, and contributes with funds to interventions proposed to PPSE that test new, innovative and risky ideas, but offer an opportunity for a market shift, leading to significant growth of private sector and promising job creation.

Objective of the Opportunity Fund is to intervene in the areas that support employment of young women and men.

Monitoring - For monitoring purposes, Municipality of Gjakova, respectively the managing company of the caves, shall share with PPSE the enterprise's growth data in the reporting such as: number of new jobs created disaggregated by gender, income of the company, profit rate, number, type and age of visitors/tourists, number of the park's users, income from the park, number of tickets sold through local tour operators and further relevant information as requested by PPSE. All the information should be provided against a baseline, e.g. the status of the organization at the same time the year before. Sharing this information will allow PPSE to check effective impact of project against the made forecast by the Municipality of Gjakova and allow the partners to discuss progress made within a year and a half period. All information and data should be disaggregated by sex and ethnicity.

Compliance with OF criteria

Expected Impact – The presented concept of the re-functionalization of the Kusari Caves tackles three elements of sustainable tourism: 1) economic impact: due to increased number of tourists in the site, which contributes to increased income for the enterprise; but also improves the offer of other inbound tour operators and the restaurants around; 2) social impact: due to the increased number of tourists, the community around benefits by selling more souvenirs, local products (dairy, fruits and vegetables), tour operators, accommodations, transportation service operators, which leads to direct employment; 3) environmental impact: increase awareness and knowledge on nature and environmental protection.

Innovation – Kusari caves complex will serve as the first speleo tourist attraction of this kind in Gjakove. These will be the first restored caves with lightening, guides, safety equipment. In addition, another strong point of this attraction is that it has a legend of inhabitation, which will support the commercialization and selling of the tourist product to the potential visitors.

Budget and cost-effectiveness – The overall investment plan for the project is €78,000. The Municipality of Gjakova will contribute with the amount of €45,000 or 58% of the total investment, whereas the remaining amount of €33,000 or 42% of the total investment is sought from the Opportunity Fund grant.

Management, Applicant technical ability – The project will be managed by a private economic operator which will be selected according to the criteria set by the Municipality of Gjakova in an open tender. The selected economic operator and its employees will be trained by the Service provider Speleology Association, which are the leader in this sector and with proven expertise in caving exploration. In addition, they manage the Radavci Case in Peja, so their expertise would be more than useful in preparing the economic operator to implement the activities and manage the Kusari Caves.

Note: Annexes I, II, III and IV are integral part of this Grant Agreement

Potential for implementation – The training and expertise provided by Service provider should ensure the good management and implementation techniques of the Kusari Caves. In addition, the Municipality of Gjakova through which it will be supervised has experience and expertise in implementing various projects.

Women and minorities – The Municipality of Gjakova has emphasized it in the selection criteria of the economic operator that a gender-balanced and minorities inclusion approach should be applied when recruiting the staff.

PPSE shall respect the confidentiality of all data received by the Municipality of Gjakova and the company that will manage the caves.

This Annex enters into force at the contract signature date.



Note: Annexes I, II, III and IV are integral part of this Grant Agreement

AG